

# E10 - Dad Can't Offer Support

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(This is incomplete since the names are blank on the source file. Feel free to edit them in. Dialogue is left as is.)

**[00:02]** ---

Please submit the events you  
want to do by next week.

**SIGN** Sports Festival Events

**SIGN** 500m

**SIGN** 100m

dash

**SIGN** 800m

dash

**SIGN** Three-

legged

race

**SIGN** Chicken

fight

**SIGN** Pole

Topple

**SIGN** Scavenger

Hunt

**[00:06]** ---

Which one will you do?

**[00:08]** ---

An easy one is best.

**[00:09]** ---

Yeah, that's true.

**[00:11]** ---

The Sports Festival... yet another annoyance.

**[00:14]** ---

Kijima, what're you gonna do?

**[00:16]** ---

Oh, I don't think I'll compete in anything.

**[00:19]** ---

What, really?

**[00:20]** ---

I'm so jealous. I'm bad at athletic things.

**[00:24]** ---

Why not? You're good at sports and stuff.

**[00:27]** ---

They asked him to be part of the cheer squad.

**[00:29]** ---

I dunno what to do.

**[00:30]** ---

What did he say?!

**[00:32]** ---

If he's in the cheer squad...

he wears that uniform! With the collar!

**[00:35]** ---

And those exquisitely precise movements!!

**[00:38]** ---

Whoa, that's great!

**[00:40]** ---

Well I'm still thinking about it.

**[00:42]** ---

I bet Horie would do her best

if she was being cheered on by you.

**[00:45]** ---

Yeah! I'll cheer hardcore if it's for Horie!

**[00:51]** ---

Huh? Uh, well...

**[00:53]** ---

Other people would be doing  
their best too, right?

**[00:56]** ---

Hurrah! Hurrah!

**[00:59]** ---

See?

**[01:02]** ---

Then I'll do it! I'll be  
in the cheering squad!

**[01:03]** ---

Alright!

**[01:05]** ---

I won't skip the Sports Festival!

**[01:12]** ---

Wakannai koto oosugi

**[01:15]** ---

"Wakarou toshiteru jiten nonsense"

**[01:18]** ---

Kimi no kotoba, muzukashii

**[01:21]** ---

Kimi no miryoku mo wonderland

**[01:26]** ---

Chime ga nattara ai ni yuku ne

**[01:32]** ---

Muchuu ni sasete

**[01:34]** ---

a-i-a-i-a

**[01:37]** ---

Hyaku kara hajimaru count

**[01:40]** ---

Kimi ni chikazukeru limit

**[01:43]** ---

(Ah Ah Ah)

**[01:45]** ---

Jitsu ni tanjunmeikai na kokoro

**[01:49]** ---

Zero ni chikai daritsu de

**[01:52]** ---

Seishun no uchi ni inukeru ka?!

**[01:55]** ---

(Ah Ah Ah)

**[01:57]** ---

Jitsu ni muzukashii bokura no kankei

**[02:01]** ---

WONDER WONDER WONDERFUL WONDER

**[02:08]** ---

Dad Can't Offer Support

**[02:11]** ---

Dad, let me use the treadmill.

**[02:13]** ---

What, are you out of shape? Or dieting?

**[02:17]** ---

No, I'm going to do the sports festival.

**[02:19]** ---

Eh?! You mean athletics-loathing,  
exercise-lacking,

**[02:23]** ---

unenergetic Ao is going to participate  
in the sports festival, of all things?!

**[02:26]** ---

I-I'm going to really try for once!

**[02:29]** ---

There's someone who'll be cheering for me,

**[02:32]** ---

so I don't want to look too awful out there.

**[02:36]** ---

Kijima, right?

**[02:38]** ---

Maybe I'll go to the sports festival too.

**[02:40]** ---

What?! No!

**[02:41]** ---

Why not?! I want to come watch!

**[02:45]** ---

Horie

**[02:46]** ---

I'll even bring my own athletic uniform!

**[02:47]** ---

That's just the thing I hate!

**[02:50]** ---

That Thing About Dad

Number 1

Elementary School Sports Festival

**[02:51]** ---

That Thing About Dad, Number 1:

**[02:53]** ---

YABE

Elementary School Sports Festival.

**[02:55]** ---

I am Ao's father!

**[02:55]** ---

Hanasaki Horie

**[02:59]** ---

Patrons, guests, and teachers,  
please accept my humble book as a gift.

**[03:05]** ---

Wow!

Oh my!

**[03:07]** ---

Stop it! Don't do that!

**SIGN** Tongue Moves of the Climax King My Hentaighway 2

**[03:11]** ---

That Thing About Dad

Number 2

Junior High School Sports Festival

**[03:12]** ---

That Thing About Dad, Number 2:

**[03:14]** ---

Junior High School Sports Festival.

**[03:17]** ---

Hmm, I see. No energy.

**[03:19]** ---

They can't stand up straight.

**[03:21]** ---

They look like they're going to collapse.

**[03:24]** ---

This Hori-Edge Brand with Standup Extract

**[03:30]** ---

Will get 'em going, nice and firm!

**[03:32]** ---

Oh, yeah! Boner, boner!

Oh, yeah! Boner, boner!

**[03:34]** ---

Yeah!

Oh, yeah! Boner, boner! Oh, yeah! Boner, boner!

**[03:35]** ---

Don't hand out strange things!

**[03:40]** ---

Do you know why I went into  
a high school far from home?

**[03:45]** ---

Some people were grateful for it!

They even gave me feedback!

**[03:51]** ---

I won't hand out my novels or  
anything like that this time. Please?

**[03:54]** ---

No.

**[03:55]** ---

And I'll keep it secret that  
I'm an erotic novelist.

**[03:58]** ---

No.

**[03:58]** ---

I won't talk to anyone.

**[04:00]** ---

No.

**[04:00]** ---

Yabe will be with me.

**[04:02]** ---

No.

**[04:03]** ---

I'll observe quietly from the shadows!

**[04:04]** ---

No! No means no! I don't  
like it when you're around!

**[04:10]** ---

I-I didn't mean-

**[04:12]** ---

I've got it.

**[04:18]** ---

Boner!

**[04:20]** ---

Even if you get accepted into a university,

you are forbidden to live alone!

**[04:22]** ---

You will live in this household  
for the rest of your life!

**[04:25]** ---

You will realize just who is in charge here!

**[04:32]** ---

Hmph. Now would be a good  
time to apologize if-

**[04:34]** ---

Hello, Yabe? My dad met with  
another editor that I don't know!

**[04:38]** ---

Okay. I'll increase the workload  
from our company tenfold!

**[04:40]** ---

Wha?! What a load of bull plop!

**[04:43]** ---

Can't I step out of the house for a moment?!

**[04:45]** ---

It's your fault!

**[04:46]** ---

Hmph!

**[04:51]** ---

Mackerel

**[04:51]** ---

From that day forward.  
Neither father nor daughter exchanged a word.

**[04:51]** ---

Canned mackerel!  
From that day forward.  
Neither father nor daughter exchanged a word.

**[04:52]** ---

From that day forward.  
Neither father nor daughter exchanged a word.

**[04:54]** ---

Ramen

**[04:55]** ---

Cup noodles!  
The father wrote diligently,

**[04:57]** ---

Potato

**[04:57]** ---

Seaweed and salt potato chips!  
and the daughter devoted herself to training.

**[05:04]** ---

58TH SPORTS FESTIVAL

**[05:16]** ---

Horie?

**[05:22]** ---

Let me borrow you!

**[05:22]** ---

Person you love

**[05:23]** ---

Sure, borrow away!

**[05:27]** ---

I don't think my dad is here...

**[05:31]** ---

Oh, here's the youth...

**[05:34]** ---

That's what he'd do if he were here.

**[05:37]** ---

But he was working this whole morning.

**[05:41]** ---

Oh, there you are, Horie.

I was looking for you.

**[05:43]** ---

It's like he hasn't slept at  
all, ever since I called Yabe.

**[05:46]** ---

Horie?

**[05:47]** ---

Hey, Horie.

**[05:51]** ---

Kijima?! You startled me!

**[05:53]** ---

Ah, sorry. I kept calling  
you but you didn't notice.

**[05:58]** ---

Horie, you seem down today.

**[06:00]** ---

Did something happen?

**[06:01]** ---

Um...

**[06:03]** ---

I-It's not a big deal, but...

**[06:06]** ---

Yeah?

**[06:09]** ---

I had a fight with my dad the other day,

**[06:13]** ---

and we both exchanged some ugly words.

**[06:23]** ---

K-Kijima?

**[06:25]** ---

Yeah, I don't think you hurt your father  
as much as you think you did.

**[06:31]** ---

But if you're still worried,  
you should try talking to him about it.

**[06:35]** ---

O-Okay!

**[06:36]** ---

Right, good luck out there!

**[06:38]** ---

I see... So he was concerned about me.

**[06:41]** ---

Maybe I went too far, maybe  
I hurt his feelings...

**[06:45]** ---

Hey, Kijima! It's time to get ready!

**[06:48]** ---

See ya!

**[06:52]** ---

When I get home, maybe I'll  
do something nice for him.

**[07:00]** ---

Dad?!

**[07:03]** ---

Why are you collapsed over here?!

**[07:06]** ---

I finally finished my work...

**[07:12]** ---

Why would you work that hard?

**[07:18]** ---

Because I want to see you, Ao.

**[07:23]** ---

I want to support you.

**[07:27]** ---

I was too harsh when I said  
you couldn't live alone.

**[07:33]** ---

Dad, I also said-

**[07:34]** ---

All participants in the 800 meter dash  
please gather at the entrance gate.

**[07:39]** ---

I'll be watching you, so please go.

**[07:53]** ---

You can do it! You've got this in the bag!

**[07:55]** ---

Dad has no taste for naming things,  
and it's only caused me problems.

**[08:01]** ---

On your marks.

**[08:03]** ---

He's so knowledgeable in erotica  
I came to know it very well myself.

**[08:07]** ---

Erotica

**[08:07]** ---

My girl.

**[08:12]** ---

Oh, my girl...

**[08:15]** ---

My girl!

**[08:18]** ---

I want to support you.

**[08:25]** ---

He's always done that!

**[08:28]** ---

Horie got a late start!

**[08:29]** ---

What'd you say?!

**[08:31]** ---

Whoa, you're here too?

**[08:33]** ---

Yes. Let me join the cheering squad.

I want to cheer for Ao!

**[08:38]** ---

Sure thing! We'll root for her together!

**[08:40]** ---

You're a good man!

**[08:44]** ---

Hurrah! Hurrah! Horie!

**[08:48]** ---

You can do it, Ao!

**[08:51]** ---

E-Embarrassing. But I think I can run faster.

**[08:59]** ---

Ao was always in last place,  
but she's doing well now!

**[09:03]** ---

She's doing well because she practiced hard!

**[09:08]** ---

Children really grow and leave  
their parents behind in the blink of an eye.

**[09:16]** ---

We still need the help of our parents.

**[09:23]** ---

Ao is not worthy of you.

**[09:29]** ---

It's the last lap!

**[09:34]** ---

She lost the lead!

**[09:35]** ---

Go! Get your lead back!

**[09:37]** ---

She came from behind you, Ao!

**[09:39]** ---

Go forward! Go!

**[09:42]** ---

She's may be out of energy.

**[09:50]** ---

A-Ao! Ao!

**[09:52]** ---

You can do it!

**[09:55]** ---

If you hold on to those G-cups  
while you run you'll go faster!

**[10:06]** ---

G...

**[10:07]** ---

G...

**[10:09]** ---

G...

**[10:10]** ---

G...

**[10:11]** ---

Huh? What? It got so quiet...

**[10:23]** ---

Don't you ever come to this school again.

**[10:25]** ---

Your personality's so hot and cold!

**[10:28]** ---

Disinfectant.

**[10:30]** ---

It burns!

**[10:31]** ---

How's your dad?

**[10:32]** ---

Thanks for watching out for me, Kijima.

**[10:35]** ---

Whoa! Is that you?!

**[10:37]** ---

Kijima, aren't you glad to  
find out one of Ao's secrets?

**[10:40]** ---

Huh? Uh, I don't think...

**[10:46]** ---

No, I mean, I like G-cups!

**[10:48]** ---

I want to live by myself as soon as possible!

**[10:51]** ---

Unbelievable!

**[10:52]** ---

You got first place thanks to me and  
you're still being such an ungrateful child!

**SIGN** CERTIFICATE OF MERIT

**SIGN** GIRLS 800M DASH FIRST PLACE AO HORIE

**[11:03]** ---

Atama no naka ippai ni afureteru

**[11:08]** ---

Kimi no koto de senkyoritsu  
hyakunijuu percent

**[11:14]** ---

Junsumuku na kono kimochi gyutto

**[11:18]** ---

Nagetsuketai tsutaetai zenbu

**[11:25]** ---

Koi da tte kizuku mae kara

**[11:29]** ---

Kimi ni zenbu goto hikareteita nda yo

**[11:35]** ---

Soutomo shirazu ni sou yatte mata

**[11:41]** ---

Mujaki na egao miseru kara komatta mo nda

**[11:49]** ---

Kizukanai kana?

**[11:57]** ---

C'mon, you don't want to?

Ready whenever you are, Kijima!

**[11:58]** ---

Let me explain.

Ready whenever you are, Kijima!

**[11:59]** ---

Kijima, you pervert!

**[12:00]** ---

Shut up and enjoy this.

Kijima, you pervert!

**[12:01]** ---

Next time: Ao-chan Can't Wear Silky Panties.

**[12:02] ---**

Next time

Ao-chan Can't Wear Silky Panties

**[12:04] ---**

Satisfy your hunger, and then, sex!

---

Revision #1

Created 2023-12-30 23:21:18 UTC by whimsee

Updated 2023-12-30 23:21:18 UTC by whimsee